



Caravana Cultural Siria

El Arte, idioma universal

El origen del proyecto

La Caravana Cultural Siria, llamada “Libertad para el pueblo sirio”, nació en 2014 como una iniciativa de intelectuales y apoyada por asociaciones sirio-europeas con el objetivo de dar a conocer la sociedad civil siria y promover el arte y la cultura contemporáneos de este país. En marzo de 2011, después de medio siglo de régimen totalitario y cuarenta años de dictadura de la familia Assad, el pueblo sirio salió a las calles para exigir su libertad y su dignidad. El ejército respondió con las armas, pero las lenguas se han expresado, a través de la palabra, la pluma, el pincel y el buril. Es esta creatividad, liberada a pesar de la permanente represión, la que la Caravana Cultural Siria está promoviendo con obras de jóvenes artistas, presentadas al público, con la voluntad de ir hacia la gente, hablando el idioma universal del arte, de la literatura, del cine, de la música y de la poesía.

القافلة
الثقافية
السورية

CARAVANE
CULTURELLE
SYRIENNE



Los primeros pasos

La caravana dio sus primeros pasos en verano 2014, en la plaza Maréchal Joffre, en París, frente del Muro de la Paz. Se dirigió enseguida hacia el Gard y el Hérault (sureste de Francia), con exposiciones de pintura y escultura, proyecciones de películas, lecturas en árabe y en francés y conciertos. Estas actividades, en lugares públicos, le permitieron conseguir una calurosa acogida que les llevó a Mèze (Hérault).

El itinerario siguió en lugares de cultura y juventud. De cultura, primero con una larga etapa en Aviñón, bajo el auspicio del festival de teatro, después en el Mucem de Marsella y en Saint-Amand-Roche-Savine, en Auvernia, para participar en su festival de teatro en la calle, "La Belle Rouge".

La Caravana Cultural Siria se dirigió entonces hacia Milán, donde estuvo actuando varios días en la Cascina Martesana, bar alternativo, donde obtuvo una entusiasta acogida.

La misma acogida tuvo en Berlín, donde actuó en la galería Factory Forum y en el Kater Holzig Blau, típico lugar de ocio y espectáculo de la capital alemana. Después de dos etapas en Metz y Estrasburgo, la Caravana terminó su periplo 2014 en Bruselas, en el Palacio Boz'art, con una espectacular exposición acompañada de un concierto de **Daniel Barenboïm**, a favor de estudiantes sirios, para la obtención de una beca de estudios que les permitiera participar en la reconstrucción de la Siria del futuro.

Un proyecto llamado a perdurar

Viendo que cada encuentro durante su viaje 2014 daba lugar a positivos intercambios, que a su vez conducían a nuevos encuentros, los participantes, junto a un grupo de intelectuales y artistas europeos, desearon crear una plataforma de intercambios y una herramienta que permitiese perpetuar la actividad de la Caravana Cultural Siria. Así nació la Asociación Caravana Cultural Siria el 24 de noviembre de 2014, contando como presidente con Mohamad Al Roumi, y entre sus miembros de honor con Jack Lang, Jack Ralite, Marcel Bozonnet, Ernest Pignon-Ernest, Dominique Blanc, Olivier Py y otros.

www.caravaneculturellesyrienne.org en Facebook





Los Artistas e Intelectuales de la Caravana

AHMAD KADDOUR, PINTOR

Nació en Siria. Obtuvo su titulación en la Facultad de Bellas Artes de Damasco en 1985 y en la Escuela Nacional Superior de Bellas Artes (ENSBA) de París en 1995. Lleva desarrollando desde varios años un trabajo artístico a través de la pintura, el dibujo, la serigrafía y el video. En 1994, con la ayuda de la ENSBA, publica su primer libro artístico titulado *Seattle*. Le siguió otro libro llamado *Quelques Heures, quelques hivers* (Algunas horas, algunos inviernos) en 1998. Ha expuesto varias veces en Francia y en el extranjero, a la vez que trabaja como profesor en Paris Atelier desde 2008.

AKRAM AL HALABI, PINTOR

Nació en 1981 en Majdal-Shams (ciudad drusa en el Golán). Entre 1997 y 2000, estudia pintura en Beït Al Fan, bajo la supervisión de Waël Tarabay. En 2003, participa en la Academia de Verano de Darat Al Funun, en Amán (Jordania), supervisado por el profesor Marwan Kassab Bashi. Después de haber cursado estudios en la Facultad de Bellas Artes de Damasco, obtuvo su título en 2005. Gracias a una beca del Institut One, sigue clases en la Academia de Bellas Artes de Viena en 2007 y termina sus estudios en 2012 con el profesor Erwin Bohatsch. Akram Al Halabi es miembro fundador y voluntario en F. Mudarris, el Centro de las Artes y de la Cultura de Majdal Shams, su ciudad de origen.

ALI KAAF, PINTOR

Nació en 1977 en Orán (Argelia) de padres sirios. Estudió en la Facultad de Bellas Artes de Beirut (Líbano) y en la Universidad de Artes de Berlín (UDK, Universität der Künste), bajo la supervisión de Marwan Kassab Bashi y Rebecca Horn. A partir de 2010, recibe varios premios, como el de jóvenes coleccionistas en el museo MAXXI en Roma, el premio DAAD (DAAD-Preis) de la UDK en Berlín y el Premio de honor AIR del *Kala Art Institute* en Berkeley. Sus temas principales de estudio son la erosión y la resistencia, que explora a través del vidrio, el papel, el video y la fotografía. Sus obras están expuestas en Europa y en Estados Unidos (en el Martin Gropius Bau de Berlín, en el Yellowstone Art Museum (Billings, E.E.U.U.), en la Fundación Moontower y en la Bad König-Zell (Alemania).

AMJAD WARDEH, PINTOR

Nació en 1984 en Damasco, obtiene su título en la Facultad de Bellas Artes de Damasco. De 2002 a 2007 trabaja en animación para la televisión siria y es director artístico del diario independiente *Baladna*. De 2009 a 2011 es nombrado asistente en la Facultad de Bellas Artes de Damasco. Desde 2012 participa en numerosas exposiciones: en el Beirut Art Fair, en la Galería 8 en Nottingham, Londres, y en la Galería P21, también en Londres. En 2013 participa en la *CI contemporary* en Estambul.



AMMAR AL BEIK, CINEASTA Y FOTÓGRAFO

Nació en 1972 en Damasco, vive y trabaja en Dubái. Reconocido internacionalmente por su trabajo como cineasta (documentales y ficción). Ha participado en numerosos festivales internacionales, como el de Sao Paulo, Edimburgo, Berlín y Locarno. Fue premiado en Róterdam, Venecia, Tetuán, Brisbane (Australia) y en Corea del Sur. En 2011 presentó *The Sun's Incubator*, una película sobre la primavera árabe, en la 68 Mostra de Venecia. Ha expuesto sus fotografías en Damasco, Beirut y Dubái.



AMMAR ABD RABBO, FOTÓGRAFO

Nacido en 1966 en Damasco, vivió en Trípoli y Beirut antes de refugiarse en Francia al huir de la guerra civil libanesa. Titulado por la Escuela de Ciencias Políticas de París (Sciences-Po Paris), trabaja, desde 1992, para la agencia de prensa Sipa y cubre eventos en el mundo árabe, como por ejemplo el peregrinaje a la Meca, las visitas del Papa Juan Pablo II en el Líbano o la destrucción de Alepo en Siria. En 2003 cubre la guerra de Irak bajo los bombardeos americanos. Sus fotografías han sido publicadas en los periódicos y revistas más prestigiosos como *Paris Match*, *Time*, *Le Monde*, *Der Spiegel*, *Bild* o *Panorama*.

ASSEM AL BACHA, ESCULTOR

Nacido en 1948 de padre sirio y madre argentina, comienza la pintura al óleo y la escultura en piedra caliza a principios de los 60. Más tarde, llega a ser miembro de la Sociedad de Amigos del Arte en Damasco. Afincado en España desde 1982, es un artista muy comprometido con la promoción del arte sirio y funda en 2012 la comunidad de artistas plásticos sirios independientes.

BAHRAM HAJOU, PINTOR

Nacido en 1952 en Siria, obtiene su titulación en la Academia de Bellas Artes de Düsseldorf. Vive actualmente en Alemania y trabaja sobre el tema del hombre y su soledad. En sus obras, mezcla el impresionismo alemán con un suave toque que recuerda la sensualidad oriental. De su obra extremadamente poética y sutil emana fuerza y energía.

BERNARD GORTAIS, PINTOR Y ARTISTA MULTIMEDIA

Vive en París. Sus últimas obras, (acuarela sobre papel Arches) relacionan el azar y la creación. *“Al principio, una simple línea atraviesa el espacio... y se rompe cuando el espacio se divide en fragmentos. Millones de disposiciones son entonces posibles, hay que arreglarse con los trozos esparcidos. La composición mantiene rastros de la unidad perdida, sin llegar a revelarla. Pero la percepción de las soluciones que no han sido elegidas induce una debilidad en la nueva composición. Arreglos con el azar y la elección, así es la vida.”* Ha realizado numerosas exposiciones en París. Las últimas en 2014 en la Galería Keller y en la Galería 14 en Toucy (Francia). En 2013 expone una instalación numérica en una alfombra de captadores interactivos, decorado de la obra “Al otro lado del mar”, de la compañía de teatro Gazibul.

CATHERINE Y VINCENT, MÚSICOS, CANTANTES Y COMPOSITORES

Este dúo, formado por Catherine Estrade y Vincent Commaret, escribe, compone e interpreta canciones folk. Se conocieron en París, pero es en Damasco, ciudad en la que vivieron cuatro años, donde empiezan a tocar juntos. Viven en Marsella desde 2004.



CLIO MAKRIS, ESCULTORA

Nació en 1955 en Budapest de padre griego y escultor de profesión (Agamemnon Makris), y de madre franco-yugoslava, que trabaja el mosaico y el grabado (Zizi Makris) y vive en Atenas. Titulada por la Escuela de Bellas Artes de París en 1980, trabaja sobre la memoria y las raíces que dan forma a cada ser humano. Además de la escultura, ejerce arte-terapia en el servicio de psiquiatría de un hospital. Ha realizado numerosas exposiciones colectivas y personales en Atenas, París, Budapest, Tesalónica e Ioanina.

DARINA AL JOUNDI, ACTRIZ

Nacida en 1968 en Beirut, Darina comenzó a subirse a un escenario a la edad de 8 años. Es la hija del escritor y político sirio Hassem Al Joundi a quien le dedica su primera obra de teatro, *El día en que Nina Simone dejó de cantar*. Es también autora de escenarios y de formatos de televisión.



DINO AHMAD ALI, ARTISTA VISUAL

Nacido en Siria, titulado por la Facultad de Bellas Artes de Damasco en 2007, Ahmad vive en Francia. Es un joven y entusiasta artista que explora nuevas pistas artísticas, concentrándose en las artes visuales, el Pop-Art, la fotografía y el video.

ERNEST PIGNON-ERNEST, PINTOR Y ARTISTA PLÁSTICO

Nacido en Niza en 1942, es uno de los pioneros del arte urbano en Francia, junto con Daniel Buren y Gérard Zlotykamien. Produce serigrafías, dibujos ejecutados en piedra negra, pinturas que pega en las paredes, las puertas y las escaleras y que se mezclan con la arquitectura. A veces se refiere a artistas como a Caravaggio en las calles de Nápoles. En el año 1970 empieza con series políticas: *La Commune* (La Comuna, 1970), *Les Hommes bloqués* (Los hombres bloqueados, 1972), *Les Immigrés* (Los inmigrantes, 1975), *Expulsions* (Expulsiones, 1979). Junto con Antonio Saura y Jacques Derrida, funda en 1974 "Artistas del Mundo contra el Apartheid". Más adelante, se comprometerá contra el sida y a favor de la causa de las mujeres, evidenciando su papel esencial en África con imágenes pegadas en varios barrios de Sud África. En 2013, en el priorato de San Cosmo de Saint-Cosme, expone la serie *Ex-tases* y en 2014 en la Galería Lelong (París), la serie *Prisons* (Carceles).

EYAS AL MOKDAD, CINEASTA, COREÓGRAFO Y BAILARÍN

Nacido en Siria, Eyas obtiene su máster en multimedia en la Escuela de Arte de Luca en Bruselas. También obtiene su titulación en la Escuela de Ballet del Instituto Superior de Artes Dramáticas de Damasco. Rodó varias películas, como *The Last Time* (2006), *Bloodshed* (2012) y *the Other Half of Your Shadow* (2013).

FIRAS JABAKHANJI, FOTÓGRAFO Y PINTOR

A la misma vez que cursa sus estudios en la Escuela de Bellas Artes, sección pintura, realiza retratos fotográficos en un estudio y trabaja como fotógrafo de plató para series televisivas. Su desarrollo artístico es seguido a través de las artes plásticas. Su experiencia en música oriental influye en su trabajo de pintura, en los cuerpos y movimientos, en la movilidad y la inmovilidad, transformándose sus personajes, ellos mismos, en instrumentos.



FLORENCE AUBIN, ESCULTORA Y PINTORA

Nacida en Alepo, es autodidacta y trabaja principalmente en Francia (Gard). Ha expuesto en Francia, Italia y Túnez (2003-2014). Recientemente ha realizado grandes biombos con cartones de embalajes reciclados (pintura acrílica) y grandes móviles de metal.

GOLAN HAJI, POETA Y TRADUCTOR

Nacido en 1977 en Amouda, pequeña ciudad kurda del norte de Siria, Golán Haji estudió medicina en la Universidad de Damasco. Traductor de literatura inglesa, escocesa y americana, recibió en 2004 el premio Mohammed Al Maghout por su primer libro de poesía *Llamó en las tinieblas. Alguien ve en ti un monstruo* publicado durante el evento Damasco, Capital de la cultura 2008. Su tercer libro *El otoño, aquí, encanta y crece*, fue publicado en Italia en 2013 en edición bilingüe por Il Sirente. Escribe regularmente en la prensa árabe. Hoy en día vive en Francia.

HASSAN TAHA, INSTRUMENTISTA Y COMPOSITOR

Nació en Homs (Siria) en 1968 y vive actualmente en Berna (Suiza). Después de un aprendizaje personal de música árabe tradicional, termina sus estudios musicales (trompa y laúd) en 1998, en el Instituto Superior de Música de Damasco. En 2003 estudia composición en el Conservatorio de Maastricht. En 2012 sigue un máster en composición en la Hochschule der Künste (Berna). Sus obras han sido tocadas en Siria, Líbano, Túnez, Alemania y Suiza. En 2010 fue invitado como investigador por el Consejo de Artes de Pro Helvetia (Suiza). Ha realizado talleres con el compositor Vinko Globokar y con Helmut Oehring.



HORST BRANDENBURG, CINEASTA

Nacido en Frankfurt en 1952, autor comprometido, director, productor y videoartista, Horst Brandenburg vivió durante varios años en Oriente Próximo, donde rodó más de 20 documentales sobre temas de cultura, sociedad e historia contemporánea. Hace tres décadas firmó, en cooperación con numerosos canales de televisión europeos (Arte), museos y organizaciones como la Unesco, películas, vídeos e instalaciones fomentando la comprensión mutua de las culturas.

IMAN HASBANI, ARTES GRÁFICAS

Nacida en Siria, Iman Hasbani es titulada por la Escuela de Bellas Artes de Damasco (2004). Recibió numerosos premios, como el primer premio de miniaturas en la Bienal de Canadá en 2008. Ha participado en numerosas exposiciones en Siria, Jordania, Dinamarca, Francia, Canadá, Italia, Egipto, Qatar, Dubái, Líbano y Alemania.

JABER AL AZMEH, FOTÓGRAFO

Nacido en Damasco en 1973, Jaber obtiene su titulación en comunicación visual en la Universidad de Damasco. En 2006 enseña fotografía en la Universidad IUST en Damasco. Vive y trabaja actualmente en Doha. Sus fotografías están expuestas en muchos lugares, como la galería Atassi, en Damasco y en la galería Green, en Dubái. Ha participado en varias exposiciones colectivas en Damasco y en Europa. Su último proyecto, *Journal* (Periódico) consiste en fotografiar a diferentes personalidades, dentro y fuera de Siria.

KHALED AL JARAMANI, MÚSICO

Nacido en siria en 1972, recibió clases de laúd con el profesor Fayez Zher Eddine. Después, se inscribió en el Instituto Superior de Música en la clase del profesor Askar Ali Akbar. Mientras todavía era estudiante, asistió a talleres dirigidos por Mounir Bachir y Nasser Chema. Con la Orquesta Sinfónica de Damasco, participó en conciertos en el Palacio de Congresos de Damasco y en la Unesco de Beirut, y con la Orquesta de Música Árabe, en los festivales de música de Damasco, Beirut y el Cairo. Igualmente fue invitado a dar un concierto de laúd en el Instituto del Mundo Árabe en París en 2011.

KHALED AL-KHANI, PINTOR

Nacido en Hama (Siria) en 1975, Khaled Al-Khani abandonó su país para refugiarse en París. Miembro de la Unión de Artistas en Damasco desde 1998, está diplomado en el 3º Ciclo de Bellas Artes, especialidad pintura al óleo. La libertad es el tema principal de su obra. Ha expuesto en varios países árabes y recientemente en la Ciudad Internacional de las Artes en París. En 2013 el Museo Kunsthalle zu Kiel (Alemania) fue invitado a realizar pinturas murales en el edificio.

KHALED TAKRETI, PINTOR

Nacido en Beirut en 1964, Khaled Takreti está influenciado por el arte pop y ha influido en toda una generación de pintores sirios. Arquitecto de formación, empieza a exponer sus obras a mediados de los 90.

KHALED SOLIMAN NASSIRY, POETA

Nacido en 1979 en Damasco de padres palestinos refugiados en Siria, Khaled Soliman Nassiry vive en Milán desde 2009. Trabaja en los intercambios culturales entre Siria y Suecia y ha editado varias antologías de poesía. La más reciente, *Selected Poems Syria, Italy, Sweden*, fue publicada en 2011. Actualmente, es redactor jefe de la versión árabe de la revista italo-árabe *Aljarida*, distribuida en Milán. En 2009 publicó un libro titulado *Sadaqtu Kulla Shai* (ediciones Kana'án).





KHOULOU AL ZGHAYARE, POETA Y PINTORA

Actualmente cursa un Doctorado de Sociología del Conocimiento en París 3 La Sorbonne Nouvelle. Ha publicado dos libros de poesía en Damasco y Beirut en 2007 y en 2010. Ha participado, como pintora, en exposiciones colectivas en Siria y Francia entre 2003 y 2014.

MEYAR AL ROUMI, CINEASTA

Nacido en 1973 en Damasco, recibió clases en Bellas Artes de Damasco, y después de cine en la Universidad París VIII que le abre las puertas de la Femis, de donde sale en 2001 con el título en Dirección de Fotografía. Realizó varios documentales: *Un cinéma muet* (Cine mudo, 2001), *L'Attente du jour* (La Espera del día, 2004), *Le Club de l'avenir* (El club del Futuro, 2006) y *Six Histoires ordinaires* (Seis historias ordinarias, 2007). Después de un cortometraje de ficción llamado *Le Voyage de Rabia* (El viaje de Rabia, 2006) ha realizado su primer largometraje de ficción, *Round Trip* (2012), que se proyecta en las salas de cine de Francia en 2015

MEY SEIFAN, COREÓGRAFA

Nacida en Siria, en 1987 se formó en la primera Escuela de Ballet de Damasco y siguió sus estudios en el Instituto Superior de Arte Dramático de Frankfurt (1999-2003). Trabajando como bailarina y profesora de baile, en Alemania y Siria, coreografió varios proyectos como *Consecuencias*, y fundó la Damas Contemporary Dance Platform y la Tanween Compagnie. Desde 2011 reside en Múnich y se interesa por los sueños de los sirios inmersos en el conflicto. Fruto de su trabajo se ha creado el proyecto *Syrian's Dreams* y las representaciones teatrales tituladas *Destrucción para principiantes*, así como un cortometraje, *Cocoon*.

MOHAMAD AL ROUMI, FOTÓGRAFO

Nacido en Alepo en 1945, obtiene su titulación en Bellas Artes en Damasco (1972). Empieza su actividad artística como pintor y continúa con la fotografía. Realiza y participa en numerosas exposiciones personales y colectivas. Sus fotos fueron publicadas en libros, artículos y exposiciones temáticas en Siria, América del Norte y Europa. Su documental, titulado *Bleu-Gris* (Azul-Gris), fue presentado en 2002 en decenas de festivales en el mundo entero. Siguió otros cortometrajes.

MOHANAD ALJARAMANI, MÚSICO

Nacido en Sweida (Siria) en 1979, obtiene su titulación en el Conservatorio Nacional Superior de Música de Damasco en 2008 y confunde el trío Bab Assalam con Raphaël Vuillard y Khaled Al Jaramani, en Alepo en 2007. Entró a formar parte del equipo del Conservatorio Nacional Superior y de la Opera de Damasco entre 2005 y 2011. Ha dado conciertos en el mundo árabe, en África y Europa (en el Mucem y la Opera de Marsella, en el Instituto del Mundo Árabe en París) y colabora con otros músicos como el cantautor Abed Azrié.

MONIF AJAJ, PINTOR

Nacido en Deir Ez-Zor (Siria) en 1968, se tituló en la Academia Bielorrusa de Bellas Artes de Minsk en 1995. Después, enseñó Bellas Artes en Damasco e ilustró libros infantiles. En 2006 recibió el primer premio de jóvenes artistas sirios. Ha realizado varias exposiciones individuales: en la Galería Zara (Aman), Art Dubái, Galería Shaab en Damasco, Khan Assad Pacha, Maktabet Al Assad (Damasco) y Darat al Founoun (Aman). La obra de Monif Ajaj se inspira en su vida cotidiana en Damasco y en su infancia en la región de Al Jezireh.

MOHAMAD OMRAN, ESCULTOR

Nacido en Siria en 1979, Mohamad Omran estudió y se licenció en la facultad de Bellas Artes de Damasco y obtuvo un máster en Historia de Arte Contemporáneo en la Universidad de Lyon 2, en 2009. Actualmente vive en Lyon. En 2003 recibe el gran premio en la Biental de Al Mahaba en Latakia, Siria. Sus obras están expuestas en Jordania, Líbano, Dinamarca, Bélgica y en Francia: ilustra la revolución siria con imágenes donde la ironía y el sarcasmo sirven para revelar la insensatez.

MUZAFFAR SALMAN, FOTÓGRAFO

Nacido en Homs en 1976, es fotógrafo en la agencia Associated Press y en Reuters. Viaja regularmente a Siria para cubrir la actualidad. Desde el inicio del conflicto, sus imágenes impregnan de poesía y esperanza las situaciones más desesperadas. Expone *Alepo, año cero* en el Instituto de las Culturas del Islam.

NAÏSSAM JALAL, MÚSICO

Nacida en París de padres sirios, estudia flauta travesera clásica desde la temprana edad de 6 años. Con 17 años obtiene el título del CFEM. El mismo año, la banda musical Funk Tarace Boulba le lleva de gira a Mali. Con 19 años, estudia el nay (flauta) en el Gran Instituto de Música Árabe de Damasco, y después trabaja en El Cairo con el maestro de violín Abdu Dagher. Toca con los egipcios Fathi Salama El Dor El Awal y Bakash, y con músicos africanos como Tony Allen, Cheikh Tidiane Seck, Kiala, Fatoumata Diawara... Acompaña también a grandes nombres del jazz internacional como Hamid Drake, Nelson Veras, Michael Blake, Hubert Dupont, y del mundo árabe como el rapero libanés Rayess Bek.

WALID EL MASRI, PINTOR

Nacido en Siria en 1979, vive actualmente en París. Obtiene su titulación en la facultad de Bellas Artes de Damasco en 2005, participa en la Academia de verano bajo la dirección de Marwan Kassab Bashi en Darat Al-Funun (Aman, Jordania). Desde 2007 trabaja con la galería Ayyam. Walid El Masri ha participado en exposiciones en el Art Beijing Contemporary Art Fair (2009), el Art Hong Kong Art Fair (2009), el Busan Museum of Art (2014), el Samsung Blue Square, Seúl (2014) y el Instituto del Mundo Árabe, París (2014). También realiza exposiciones personales en Londres, París, Jeddah, Beirut, Dubái y Damasco.

WALAA DAKAK, PINTOR

Nacido en Siria en 1978, obtiene un máster en Bellas Artes en la Universidad de Damasco. Se afincó en París en 2004 para seguir sus estudios y su obra. Actualmente está preparando una tesis doctoral en Artes y Ciencias del Arte Estético en la Universidad de París 1, y continúa pintando y creando.



YASER SAFI, PINTOR

Nacido en Qamishli (Siria) en 1976 y diplomado por la Facultad de Bellas Artes de Damasco en 1997, sigue sus estudios de grafismo en la misma Universidad, estudios que finaliza en 1999. Enseñó grafismo en la Universidad de Damasco, en la Facultad de Bellas Artes de Damasco y en el Instituto de Arte de Sharja (Emiratos Árabes Unidos). Participa en 2010 en el taller de Trípoli-Leipzig, una cooperación alemano-libanesa. Ha realizado numerosas exposiciones en el mundo árabe y en Europa y ha sido galardonado varias veces en Siria: premio de la Bienal de Latakia (2001), premio de honor del Instituto Cervantes de Damasco (2000).

RAMI HASSOUN, COREÓGRAFO Y BAILARÍN

Nacido en 1989, Rami mezcla las influencias de la capoeira del hip-hop y del baile contemporáneo. En 2010 presenta *Linea Blanca*, su primera experiencia en solitario, desarrollada alrededor de los temas de los flujos y de los límites en el festival *Bruits de la passion* (Ruidos de la pasión). Ha participado en varias actuaciones en ciudades europeas sobre los temas de la revolución siria y la libertad.

RAZAN NASSREDDINE, COMISIONADO ARTÍSTICO

Nacida en una familia sirio-libanesa, licenciada en filología francesa por la Universidad de Damasco. Obtuvo un máster 2 en Mediaciones InterMediterráneas en 2013 en la Universidad Paul Valéry (Montpellier III), la UAB (Barcelona) y la Ca'Foscari (Venecia). Su trabajo de *La Syrie et ses artistes : créativité, résistance, (Siria y sus artistas: creatividad, resistencia)* habla sobre los artistas sirios contemporáneos y sobre sus contribuciones al inicio de la Revolución Siria. Desde 2012, trabaja como comisionado artístico para el instituto *Taswir Project* en Berlín (institución internacional para la investigación artística).

SAMAR YAZBEK, ESCRITORA

Nacida en 1970, Samar Yazbek es originaria de Jable en Siria. En su país publicó cuatro novelas. También es autora de un libro titulado *Feux croisés* (Fuegos cruzados), un testimonio comprometido y desgarrador sobre los primeros meses de la revolución siria, que fue publicado en Francia. Refugiada en París con su hija desde 2011, ha sido la administradora de un blog muy activo de apoyo a la revolución.

SHADA SAFADI, PINTORA

Nacida en 1982 en Majdal Shams (zona ocupada del Golán) titulada por la Facultad de Bellas Artes de Damasco en 2005, es miembro fundador del Centro de las Artes y la Cultura Fateh Al Mudarris en Majdal Shams. Fue premiada en varias ocasiones, en 2005, 2006 y 2008, en Damasco y en Ramallah (Palestina). Desde 2006 participa en exposiciones individuales y colectivas en Siria, Palestina, Suecia, Reino Unido y en el Golán ocupado.



TAMMAM AZZAM, PINTOR Y ARTISTA PLÁSTICO

Nacido en 1980 y diplomado por la Facultad de Bellas Artes de Damasco, vive y trabaja en Dubái. En 2011 estudia en la Academia Al Kharif bajo la dirección de Marwan Kassab Bashi. Recientemente ha participado en exposiciones individuales y colectivas: Rush Arts, Nueva York (2014), FotoFest Bienal, Houston (2014), Ayyam Gallery de Londres (2013), la 30 Bienal de Artes Gráficas de Eslovenia (2013), Ayyam Gallery Al Quoz, Dubái (2012, 2009). Desde 2012, su trabajo *Freedom Graffiti* circula en las redes sociales y ha sido publicado en la prensa internacional. Su trabajo más famoso es su utilización de la obra *el Beso* de Gustav Klimt en las calles de Damasco, ciudad destruida por la guerra.

